

Dienstag, 3. Oktober 2006

## PLENARVORTRÄGE

- 9.00 Prof. Dr. Martin Huber, Fernuniversität Hagen:  
Die Evolution des Literatursystems zwischen Normerfüllung und Normdurchbrechung
- 9.30 Prof. Dr. Zhu Jian Hua, German Department, Tongji University, Shanghai:  
Kulturelle Prägungen im Deutschen und Chinesischen
- 10.00 Frau Prof. Dr. Kong Deming, German Department, Nanjing University:  
Wissenschaftliches Schreiben im germanistischen Hauptstudium in China
- 10.30 Kaffeepause

## SEKTIONSVORTRÄGE

### SEKTION 1: LITERATUR, Fortsetzung

- 11.00 Dr. Roman Luckscheiter, Universität Heidelberg:  
Die Mao-Bibel in der deutschen Literaturgeschichte. Imitationen revolutionärer Brisanz im Pathos der Parolen um 1968.
- 11.30 Prof. Dr. Huang Liaoyu, German Department, Beijing University:  
Der Mythos Frauenliebe. Über „Die Liebhaberin“ von Elfriede Jelinek

### SEKTION 3: SPRACHE

- Prof. Liu Qisheng, German Department, Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou:  
Imitation versus Innovation-Kulturelle Widerspiegelung in den Textsorten
- Prof. Wu Jianxiong, German Department Guangdong University of Foreign Studies, Guangzhou:  
Die Simplizität der Artikulier- und Ausschreibbarkeit deutscher Vokale für Chinesen im Vergleich zu den englischen Vokalen

12.00:  
Abschlussdiskussion  
Moderation:  
Zhang Yushu  
Horst Thomé

Fritz Thyssen Stiftung  
Am Römerturm 3  
50667 Köln  
Tel. 0221 - 27 74 96-0  
[fts@fritz-thyssen-stiftung.de](mailto:fts@fritz-thyssen-stiftung.de)  
[www.fritz-thyssen-stiftung.de](http://www.fritz-thyssen-stiftung.de)

# Symposium: VORBILD, NORM UND NACHAHMUNG IN CHINESISCH-DEUTSCHER PERSPEKTIVE

(Weimar, 30. September 2006 – 3. Oktober 2006)

Eröffnung  
Residenzschloss Weimar  
Samstag, 30. September 2006, 18.00 Uhr

Festvortrag  
Prof. Dr. Dr. hc. Otfried Höffe, Tübingen  
Vorbild und Norm: der Weise

Fritz Thyssen Stiftung  
FÜR WISSENSCHAFTSFÖRDERUNG

Sonntag, 1. Oktober 2006

Montag, 2. Oktober 2006

## PLENARVORTRÄGE

- 9.00 Prof. Dr. h.c. Zhang Yushu, German Department, Beijing University:  
Das Vermächtnis von Heinrich Heine
- 9.30 Prof. Dr. Andreas Kablitz, Universität zu Köln:  
Hegels Nachahmungsbegriff
- 10.00 Frau Prof. Dr. Feng Yalin, German Department, Sichuan International Studies University:  
Goethes Bildungsgedanke in Dichtung und Wahrheit
- 10.30 Kaffeepause

## PLENARVORTRÄGE

- 9.00 Prof. Dr. Wei Yuqing, German Department, Fudan University, Shanghai:  
Qian Zhoushu versus Walter Benjamin: „Seelenwanderung“ oder „Fortleben“ des Werkes durch literarische Übersetzung
- 9.30 Prof. Dr. Jürgen Wertheimer, Universität Tübingen:  
Vorbild-Sucht und Vorbild-Flucht in Europa und China. Versuch einer Annäherung
- 10.00 Prof. Dr. Wei Maoping, German Department, Shanghai International Studies University:  
Zur jüdischen Emigration in Shanghai während des zweiten Weltkriegs – Betrachtungen auf der Basis einiger autobiographischer Schriften des ehemaligen deutschen Juden
- 10.30 Kaffeepause

## SEKTIONSVORTRÄGE

### SEKTION 1: LITERATUR

- 11.00 Prof. Dr. Horst Thomé, Universität Stuttgart:  
Die Autorität der Antike
- 11.30 Frau Dr. Hu Wei, German Department, Beijing University:  
Goethes Autobiographie „Aus meinem Leben. Dichtung und Wahrheit“ und die Entstehung der modernen chinesischen Autobiographie
- 12.00 Frau Prof. Dr. Jiang Aihong, Department of Foreign Languages, Beijing Institute of Technology:  
Romantische Aspekte bei Goethe
- 12.30 Frau Prof. Dr. Wang Beibei, School of Foreign Languages, Zhongshan University, Guangzhou:  
Überlegungen zu den tragischen Faktoren in „Schnee im Hochsommer“ und „Maria Stuart“

### SEKTION 2: KULTUR

- Prof. Liu Yuelian, German Department, X'ian Fremdsprachenhochschule:  
Lakunen-Modell und Optimierung der interkulturellen Kommunikation
- Stefanie Potsch-Ringeisen, M.A., Universität Eichstätt:  
Konfliktbewältigung im Alltag. Kulturhistorische und aktuelle Probleme in chinesisch-deutscher Perspektive
- Frau Prof. Li Yuan, German Department, Zhejiang University:  
Kulturelle Deutungsmuster in Texten am Beispiel von Werbeplakaten
- Qin Wen, German Department, Nanjing University:  
Das Chinabild in der deutschen Presse

13.00 bis 15.00  
Mittagspause

- 15.00 Frau Prof. Zhou Qin, German Department, Qinghua University:  
Gemmingens „Der Deutsche Hausvater“ – Umsetzung von Lessings Ideen des Bürgerlichen Trauerspiels ins Alltägliche
- 15.30 Frau Prof. Dr. Zhao Leilian, German Department, Renmin University, Beijing:  
Über das Sprachbewusstsein der Figuren in den Dramen von Heinrich Kleist
- 16.00 Kaffeepause
- 16.30 Prof. Dr. Wang Binjun, German Department, Beijing Fremdsprachenuniversität:  
Inszenierung, Doppelung und Verunsicherung der Identität in E.T.A. Hoffmanns „Die Doppelgänger“ – zu einem Phänomen der „geistigen Versündigung“ am Anfang des 19. Jahrhunderts
- 17.00 Frau Zhang Xinyi, German Department, Nanjing University:  
das Grotteske in E.T.A.Hoffmanns Phantasiestücken

## SEKTIONSVORTRÄGE

### SEKTION 1: LITERATUR, Fortsetzung

- 11.00 Prof. Dr. Georg Braungart, Universität Tübingen:  
Einflussangst und Vorbildvernichtung: Die Genealogie Gottfried August Bürger – August Wilhelm Schlegel – Heinrich Heine
- 11.30 Frau Prof. Dr. Gertrud Rösch, Heidelberg:  
Norm und Gattungspoetik in der deutschen Literatur um 1900
- 12.00 Frau Prof. Liu Xuehui, German Department, Beijing Fremdsprachenhochschule No.2.:  
Maltes Erkenntnis und Stimmung – Über die „Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge“ von Rilke

### SEKTION 2: KULTUR, Fortsetzung

- Frau Prof. Peng Nianci, School of Foreign Languages, Zhongshan University, Guangzhou:  
Geistiger Brückenschlag zwischen Autor und Rezeption
- Frau Prof. Dr. Yin Zhihong, German Department, Nanjing University:  
Erinnerungskultur aus deutsch-chinesischer Perspektive
- Frau Prof. Dr. Zhang Yi, German Department, Renmin University, Beijing:  
Differenzen in der Reflexion von Ritualen – Ein Vergleich zwischen der chinesischen Verfilmung von Stefan Zweigs Novelle „Brief einer Unbekannten“ vom Jahre 2004 und der amerikanisch-deutschen Verfilmung derselben Novelle vom Jahre 1948